Welland Medical Ltd.,
Hydehurst Lane, Crawley,
West Sussex RH10 9AS
United Kingdom

Tel: +44 (0) 1293 615455
Fax: +44 (0) 1293 615411
Email: info@wellandmedical.com
(A CliniMed Group Company)

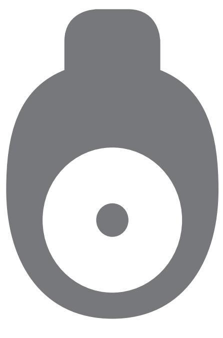
Welland® and the Welland logo™ are trade marks of CliniMed (Holdings) Ltd.

PID 8384 • 28-10-2020

PPR-INS-B19 11

www.wellandmedical.com

Flair® Curvex/FreeStyle® Curvex



BS

Za sakupljanje sadržaja stome. Preporučuje se kod parastomalne hernije, neujednačene peristomalne kože ili u slučaju kada se stoma nalazi na naboru kože.

Oprez: Samo za upotrebu na neoštećenoj koži. Višestruka upotreba bilo kojeg uređaja za jednokratnu upotrebu može ugroziti sigurnost i učinak. Prekinite korištenje ukoliko dođe do pojave iritacije.

U slučaju pojave ozbiljne situacije, zatražite savjet ljekara prije nego stupite u kontakt sa proizvođačem, Welland Medical Ltd. i lokalnom nadležnom službom putem vašeg distributera ili uvoznika.

FA

HE

AR

EN

For collecting stoma output. Recommended for parastomal hernias, uneven peristomal skin or a stoma positioned in a skin fold.

Caution: For use on intact skin only. Reuse of any single use device may compromise safety and performance. Discontinue use if irritation occurs.

In the event of a serious incident, seek medical advice before contacting the manufacturer, Welland Medical Ltd., and your local Competent Authority via your distributor or importer.

DE

Zur Aufnahme von Stomaausscheidungen. Empfohlen für parastomale Hernien, unebene stomaumgebende Haut oder in Hautfalten ausgebildete Stomata.

Vorsicht: Nur auf intakter Haut anwenden. Die Wiederverwendung von Einwegprodukten kann die Sicherheit und Leistung beeinträchtigen. Falls Reizungen auftreten, Anwendung abbrechen.

Holen Sie bei einem schwerwiegenden Vorfall ärztlichen Rat ein, bevor Sie sich über Ihren Händler oder Importeur an den Hersteller Welland Medical Ltd. und Ihre zuständige Behörde vor Ort wenden.

NL

Voor het opvangen van stoma output. Aanbevolen voor parastomale hernia, onregelmatige peristomale huid of een stoma die zich in een huidplooi bevindt.

Let op: Uitsluitend voor gebruik op intacte huid. Hergebruik van instrumenten voor eenmalig gebruik kan afbreuk doen aan de veiligheid en prestatie. Beëindig gebruik bij irritaties.

Bij ernstige incidenten, raadpleeg eerst een arts voordat u contact opneemt met de fabrikant, Welland Medical Ltd., en uw plaatselijke bevoegde autoriteit via uw distributeur of importeur.

IT

Utilizzare per la raccolta di effluenti dello stoma. Raccomandate per ernie peristomali, cute peristomale irregolare o stoma posizionato in una piega cutanea.

Attenzione: utilizzare solo su cute non lesionata. Il riutilizzo del dispositivo monouso può comprometterne la sicurezza e le prestazioni. Interrompere l’uso in presenza di irritazione.

In caso di inconveniente grave, consultare un medico prima di contattare il produttore, Welland Medical Ltd., e l’autorità locale competente tramite il proprio distributore o importatore.

BG

За събиране на отпадните продукти от стомата. Препоръчва се за парастомални хернии, неравномерна перистомална кожа или стома, позиционирана в кожна гънка.

Внимание: Да се използва само на чиста кожа. Повторната употреба на всяко устройство за еднократна употреба може да компрометира безопасността и ефикасността му. Употребата да се преустанови при поява на дразнене.

В случай на сериозен инцидент потърсете медицинска помощ, преди да се свържете с производителя, Welland Medical Ltd., и компетентния местен орган чрез Вашия дистрибутор или вносител.

SV

För uppsamling av stomiavfall. Rekommenderas för parastomala bråck, ojämn hud runt stomin eller där stomin sitter i ett hudveck.

Försiktighet: Enbart för användning på intakt hud. Återanvändning av engångsprodukter kan äventyra säkerheten och prestandan. Avbryt användningen om irritation uppstår.

Om en allvarlig incident inträffar ska du kontakta vården innan du kontaktar tillverkaren, Welland Medical Ltd., och din lokala reglerande myndighet via din distributör eller importör.

DA

Til opsamling af stomi-output. Anbefales til parastomalt brok, ujævn peristomal hud eller til en stomi, der er placeret i en hudfold.

Forsigtig: Må kun anvendes på intakt hud. Genanvendelse af en engangsanordning kan kompromittere sikkerhed og præstation. Afbryd brugen, hvis der opstår irritation.

I tilfælde af et alvorligt uheld skal der straks søges lægehjælp, før producenten, Welland Medical Ltd., og de lokale kompetente myndigheder kontaktes via distributøren eller importøren.

NO

Til å samle opp stomaavfall. Anbefalt for brokk ved siden av stoma, ujevn hud rundt stoma eller en stoma plassert i en hudfold.

Forsiktig: Må bare brukes på hel hud. Gjenbruk av enheter for engangsbruk kan skade sikkerheten og ytelsen. Avslutt bruken hvis det oppstår irritasjon.

I tilfelle en alvorlig episode må det søkes medisinsk råd før produsenten, Welland Medical Ltd., og den lokale vedkommende myndighet kontaktes via distributør eller importør.

ES

Para la recogida de los desechos del estoma. Recomendado para hernias paraestomales, piel periestomal irregular o estomas colocados en un pliegue cutáneo.

Advertencia: Solo debe usarse sobre la piel intacta. Volver a usar un dispositivo de un solo uso puede suponer un peligro para la seguridad y el rendimiento del mismo. Deje de utilizar el producto en caso de irritación.

Si se produce un problema grave, busque asistencia médica antes de ponerse en contacto con el fabricante, Welland Medical Ltd., y la autoridad local competente a través de su distribuidor o importador.

FI

Avanteen eritteiden keräämiseen. Suositeltu parastomaalisiin tyriin, epätasaiseen avanteen ympärysihoon tai ihopoimussa olevaan avanteeseen.

Huomio: Käytettävä vain vahingoittumattomalla iholla. Kertakäyttöisen laitteen uudelleenkäyttö heikentää sen turvallisuutta ja suorituskykyä. Jos esiintyy ärsytystä, käyttö on lopetettava.

Kysy vakavassa tapauksessa lääkärin neuvoa, ennen kuin otat yhteyttä valmistajaan Welland Medical Ltd:iin ja paikalliseen valvontaviranomaiseen jakelijan tai maahantuojan kautta.

FR

Destiné à la collecte des déchets de stomie. Recommandé pour les hernies parastomales, en cas de peau péristomiale irrégulière ou de stomie positionnée dans un pli de la peau.

Attention : À n’utiliser que sur une peau intacte. La réutilisation individuelle d’un dispositif quelconque peut compromettre sa sécurité et ses performances. Cesser d’utiliser le dispositif en cas d’irritation.

En cas d’incident sérieux, demander un avis médical avant de contacter le fabricant, Welland Medical Ltd., et votre autorité compétente locale par l’intermédiaire de votre distributeur ou importateur.

CS

Stomická pomůcka jednodílná, Návod na použití.

Používejte dle instrukcí na obrázcích. Pro sběr odpadu ze stomie. Doporučeno pro parastomální kýly, nerovnou peristomální pokožku, nebo kde se stomie nachází v kožním záhybu.

Upozornění: Aplikovat pouze na nepoškozenou pokožku. Opakované použití pomůcky určené k jednorázovému použití může ohrozit bezpečnost a funkci. V případě výskytu podráždění pomůcku nepoužívejte.

V případě závažného problému vyhledejte nejprve lékařskou pomoc, pak kontaktujte výrobce Welland Medical Ltd. a místní příslušný orgán prostřednictvím vašeho distributora nebo dovozce.

RO

Pentru colectarea materiilor eliminate prin stomă. Recomandat pentru hernii parastomale, piele peristomală neuniformă sau stomă poziționată într-o cută de piele.

Atenție: A se utiliza numai pe pielea intactă. Reutilizarea oricărui dispozitiv de unică folosință poate compromite siguranța și performanța. Utilizarea trebuie întreruptă în cazul apariției iritațiilor.

În cazul unui incident grav, solicitați asistență medicală înainte de a contacta fabricantul, Welland Medical Ltd., și autoritatea competentă locală prin intermediul distribuitorului sau al importatorului.

PT

Para recolher os efluentes do estoma. Recomendado para hérnias parastomais, pele periestomal irregular ou estomas posicionados numa prega de pele.

Cuidado: Para utilização apenas em pele intacta. A reutilização de qualquer dispositivo de utilização única pode comprometer a segurança e o desempenho. Interromper a utilização caso se verifiquem irritações.

No caso de um incidente grave, procurar aconselhamento médico antes de contactar o fabricante, a Welland Medical Ltd., e a Autoridade Competente local através do respetivo distribuidor ou importador.

PL

Do zbiórki treści stomijnej. Produkt zalecany w przypadku występowania przepukliny okołostomijnej, nierówności skóry okołostomijnej lub stomii znajdującej się w fałdzie skóry.

Uwaga: Używać tylko na nieuszkodzonej skórze. Ponowne wykorzystanie jakiegokolwiek urządzenia jednorazowego użytku wiąże się z zagrożeniem bezpieczeństwa i ryzykiem nieprawidłowego działania. W przypadku wystąpienia podrażnienia należy przerwać stosowanie.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu należy skontaktować się z lekarzem, a następnie z producentem, firmą Welland Medical Ltd., i właściwym organem lokalnym za pośrednictwem dystrybutora lub importera.

LT

Stomos išmatų surinkimui. Rekomenduojama naudoti esant parastominėms išvaržoms, nelygiai peristominei odai arba stomai, esančiai odos klostėje.

Dėmesio: Naudoti tik ant nepažeistos odos. Bet kurio vienkartinio prietaiso pakartotinis naudojimas gali pakenkti jo saugumui ir veikimui. Nutraukti naudojimą, jei atsiranda dirgimas.

Rimto įvykio atveju kreipkitės į gydytoją prieš susisiekdami su gamintoju, „Welland Medical Ltd.“ ir vietos kompetentinga institucija per savo platintoją ar importuotoją.

LV

Paredzēti stomas izvades uztveršanai. Ieteicami parastomālām trūcēm, nevienmērīgai peristomālai ādai vai stomai, kas novietota ādas krokā.

Uzmanību: Paredzēts lietošanai uz veselas ādas. Vienreizējas lietošanas ierīču atkārtota izmantošana var apdraudēt drošību un rezultātus. Pārtrauciet izmantošanu, ja rada kairinājumu.

Pārtrauciet izmantošanu, ja rada kairinājumu.

Nopietna negadījuma apstākļos vērsieties pēc ārsta palīdzības, iekams sazināties ar ražotāju Welland Medical Ltd. un jūsu vietējo atbildīgo iestādi ar izplatītāja vai importētāja starpniecību.

EL

Για τη συλλογή των υλικών που αποβάλλονται μέσω της στομίας. Συνιστάται για παραστομιακές κήλες, μη επίπεδη επιδερμίδα γύρω από τη στομία ή για στομία που βρίσκεται σε πτυχή της επιδερμίδας.

Προσοχή: Για χρήση σε άθικτη επιδερμίδα μόνο. Η επαναχρησιμοποίηση συσκευών που προορίζονται για μία και μόνο χρήση μπορεί να μειώσει την ασφάλεια και την απόδοσή τους. Διακόψτε τη χρήση αν υπάρξει ερεθισμός.

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού, ζητήστε ιατρικές συμβουλές προτού επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή, την Welland Medical Ltd., και την τοπική αρμόδια αρχή μέσω του διανομέα ή εισαγωγέα σας.

HI

स्टोमा आउटपुट इकट्ठा करने के लिए। पैरास्टोमल हर्नियास, असमान पेरिस्टोमल त्वचा या त्वचा के फ़ोल्ड में स्थति स्टोमा के लिए सिफ़ारिश की जाती है।

सावधान: केवल अखंड त्वचा पर इस्तेमाल के लिए। एक बार के उपयोग वाली डिवाइस का फरि से इस्तेमाल करने से सुरक्षा और कार्य-नष्पिादन में कमी आ सकती है। यदि जलन हो, तो इस्तेमाल रोक दें।

गंभीर घटना की स्थति में, नर्माता, वेलैंड मेडकिल लमिटिड, और अपने वतिरक या आयातक के द्वारा अपने स्थानीय सक्षम प्राधकिरण से संपर्क करने से पहले, चकित्सा सलाह लें।

ET

Stoomaeritise kogumiseks. Soovitatav parastomaalsete songade, ebaühtlase peristomaalse naha või nahavoldis paikneva stooma korral.

Ettevaatust: Kasutada vaid vigastamata nahal. Ühekordseks kasutuseks mõeldud seadme taaskasutamine võib mõjutada negatiivselt selle ohutust ja tõhusust. Ärrituste ilmnemisel lõpetage kasutamine.

Tõsise vahejuhtumi korral pöörduge esmalt arsti poole ja alles siis võtke ühendust tootja, Welland Medical Ltd ning kohaliku edasimüüja või importija kaudu pädeva asutusega.

RU

Для сбора содержимого стомы. Рекомендовано при парастомальных грыжах, неровной поверхности кожи в перистомной области или установке стомы в кожной складке.

Осторожно! Подходит для использования только на неповрежденной коже. Повторное использование одноразового изделия может отрицательно повлиять на безопасность и работу изделия. При появлении раздражения следует прекратить использование.

В случае серьезного происшествия вначале следует обратиться за медицинской помощью, а затем связаться с производителем Welland Medical Ltd. и местным уполномоченным ведомством через дистрибьютора или импортера.

ZH

用于收集造口排出物。推荐用于有造口旁疝、造口周围皮肤不平或造口处于皮肤皱褶部位的情况。

警告：仅适用于完整皮肤。重复使用单次使用设备可能产生危险并损害性能。若有不适请停止使用。

如情况严重，请先行就医，然后再通过您的经销商或进口商联系生产商 Welland Medical Ltd. 和当地主管部门。

SL

Za zbiranje izločka iz stome. Priporočeno za parastomalne hernije, neravno peristomalno kožo ali stomo v kožni gubi.

Pozor: Za uporabo samo na nepoškodovani koži. Ponovna uporaba katerega koli pripomočka, ki je predviden za enkratno uporabo, ogrozi varnost in delovanje pripomočka. V primeru nadaljnjega draženja prenehajte z uporabo.

V primeru resnega incidenta poiščite zdravniško pomoč, šele nato se prek distributerja ali uvoznika obrnite na izdelovalca, družbo Welland Medical Ltd., in vaš lokalni pristojni organ.

HR

Za prikupljanje izlaznog sadržaja stome. Preporučuje se za parastomalne hernije, neravnu kožu peristomalnog područja ili za stomu postavljenu u kožnom pregibu.

Oprez: Samo za primjenu na neoštećenoj koži. Ponovna upotreba bilo kojeg od uređaja za jednokratnu upotrebu može ugroziti sigurnost i učinak. Prekinite upotrebu ako se pojavi iritacija.

U slučaju ozbiljnog incidenta, prije obraćanja proizvođaču (Welland Medical Ltd.) te lokalnim nadležnim tijelima preko distributera ili uvoznika, potražite liječničku pomoć.

SR

Za sakupljanje sadržaja iz stome. Preporučuje se za parastomalne kile, neravnu peristomalnu kožu ili stome koje se nalaze u kožnim naborima.

Oprez: Za upotrebu isključivo na nepovređenoj koži. Ponovna upotreba bilo kog medicinskog sredstva za jednokratnu upotrebu može da ugrozi bezbednost i performanse. Prekinuti upotrebu ako dođe do iritacije.

U slučaju ozbiljnog incidenta, zatražite savet lekara pre nego što se obratite proizvođaču, kompaniji Welland Medical Ltd, i lokalnom nadležnom organu posredstvom vašeg distributera ili uvoznika.

HU

Sztómából kiürülő széklet összegyűjtéséhez. Parasztomális sérv, egyenetlen perisztómális bőr, vagy bőrredőben elhelyezkedő sztóma esetén javallott.

Figyelem: Csak sértetlen bőrfelületen használható. Az egyszer használatos eszközök újrafelhasználása veszélyeztetheti az eszköz biztonságosságát és működését. Irritáció esetén hagyja abba az eszköz használatát.

Súlyos esemény bekövetkeztekor kérjen orvosi segítséget mielőtt felvenné a kapcsolatot a gyártóval (Welland Medical Ltd.) és a helyi illetékes hatósággal a forgalmazón vagy a beszállítón keresztül.

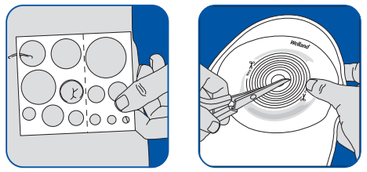
TH

สำหรับเก็บอุจจาระที่ออกจากทวารเทียม แนะนำสำหรับใช้กับหน้าท้องอ้วนนูน ผิวหนังรอบทวารเทียมไม่สม่ำเสมอหรือทวารเทียมอยู่ในตำแหน่งรอยพับของผิวหนัง

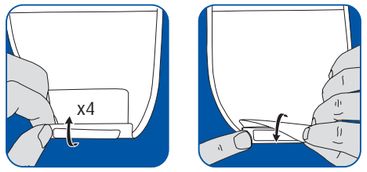
ข้อควรระวัง: สำหรับใช้กับผิวหนังปกติเท่านั้น การนำอุปกรณ์ที่ใช้งานครั้งเดียวกลับมาใช้ใหม่อาจส่งผลต่อความปลอดภัยและประสิทธิภาพการทำงาน หยุดใช้หากเกิดการระคายเคือง

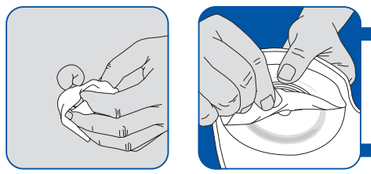
ในกรณีที่เหตุการณ์ร้ายแรงเกิดขึ้น ให้ขอคำแนะนำทางการแพทย์ก่อนติดต่อผู้ผลิต Welland Medical Ltd. และเจ้าหน้าที่ในท้องที่ของคุณผ่านตัวแทนจำหน่ายหรือผู้นำเข้าของคุณ

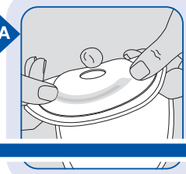
1

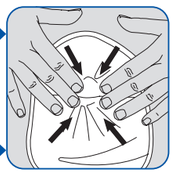


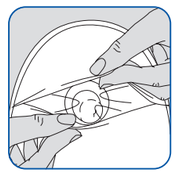
2

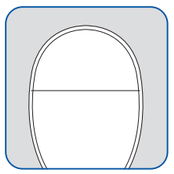


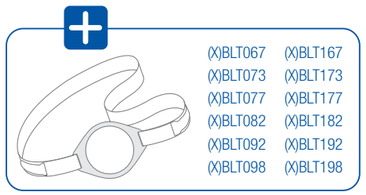


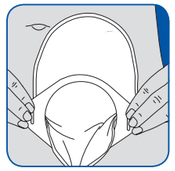


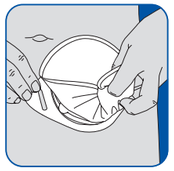


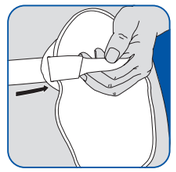


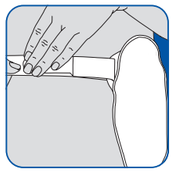


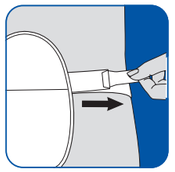


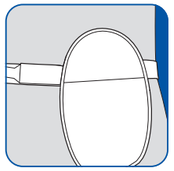




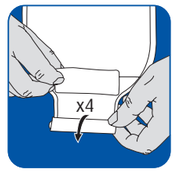


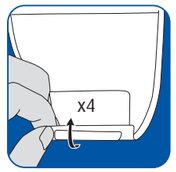


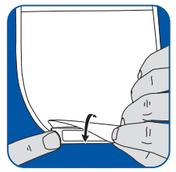




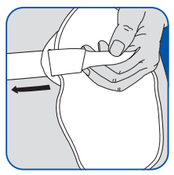
3

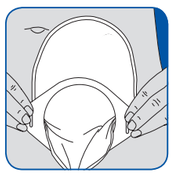






4





Welland Medical

Welland IFU PPR-INS-B19 11 PID8384 Oct20 AW.indd 2 17/11/2020 10:25